

le plus grand domaine d'État de la Hongrie est un modèle d'exploitation et couvre 30.000 âcres cadastraux. Ce domaine est parcouru par des routes bordées d'acacias. La culture principale y est le froment et le maïs, mais aussi la betterave sucrière, cependant on y voit alterner de grands champs de chanvre, des pâturages, des prairies et des forêts. C'est là que se trouve la plus grande colonie de corbeaux-freux. Au printemps, le corbeaux-freux est toujours là derrière la charrue, pour chercher les lombrics et les vers, mais il enlève aussi des grains de blé des semailles printanières. C'est pourquoi, à Mezőhegyes, il faut faire garder les cultures. Après les semailles printanières, il hante les champs de betterave et détruit les charançons, dans les pâturages et dans les prairies il détruit assiduellement les sauterelles, les grillons et les cigales. C'est pourquoi les ravages causés par les charançons dans les betteraves sucrières sont peu considérables. Après la moisson, il cherche les grains de blé dans les chaumes,

mais il va aussi les prendre jusque dans les javelles. Il attrape aussi les souris. En hiver il affectionne les tas de fumier, mais on le voit aussi en grand nombre le long des chemins. Par les temps pluvieux et frais, il est forcé de se nourrir de grains de blé et d'en nourrir aussi ses petits, car les insectes se cachent sous le sol. Mais par les temps secs, c'est plutôt d'insectes qu'il se nourrit, il et sa famille. Actuellement le nombre des corbeaux-freux à Mezőhegyes est moindre qu'autrefois. La cause en est que les coupes bidécennales ne leurs ont pas procuré pour leurs nids des places appropriées. Leur diminution commençant de faire sentir son effet dans l'agriculture, la direction retourne au système des coupes tridécennales. Le corbeaux-freux est il utile ou nuisible? C'est ce que l'on ne pourra décider qu'après plusieurs années d'observations précises. En faite, à Mezőhegyes, le corbeaux-freux est plutôt utile que nuisible.

## A MADÁRVÉDELEM NÉPSZERŰSÍTÉSE.

**A**Z ORNITHOLOGIA mint leíró természettudomány kikutatta a madár sajátosságait, életének titkait és mindezt nem azért tette, hogy csupán az emberi kíváncsiságot elégítse ki, hanem a hihetetlen leleményességgel és kitartással összehordott anyagot azért ismerteti meg az emberiséggel, hogy az a gyakorlati életben ezen tudományból a saját boldogulásának elősegítésére mindazt felhasználja, amiből reál előnyök támadnak.

A tudósok mellett tehát szükség van oly gyakorlati emberekre, akik a tudomány igazságait az életbe átültetik, más szóval népszerűsítik a tudományt.

Hazai viszonyainkat tekintve, ha meggondoljuk azt, hogy a rovarpusztító fecskék mindegyre feltűnőbb elmaradása folytán a rovarvilág elszaporodása mezőgazdasági terményeinket tönkre teheti s ha megfontoljuk, hogy eredményes gyümölcs-termesztés rovarevő madarak szorgos munkája nélkül alig lehetséges, minden gondunkat a télen-nyáron köztünk élő hazai rovarevő madarak védelmére, illetve elszaporítására kell fordítanunk.

Ma még azonban a madárvédelem csak egyesek kedvtelése, mintsem megfontolt, meggyőződésből fakadó egyetemes társadalmi munka.

Ezért szükséges, hogy úton-útfélen rámutassunk a madárra, mint közgazdasági tényezőre. A tudományos folyóiratok nem kerülnek széles rétegek közé, a »madarak és fák napja« pedig egyelőre elegendő eredményt felmutatni nem tud, mert a gyermek a madár fontosságát értékelni még nem képes.

A ma emberének figyelmét csak az köti le, amit lépten-nyomon szeme elé tárnak. A madárvédelem népszerűsítésénél is ezen tapasztalatból kell kiindulni. Ligetekben, sétányokban a legforgalmasabb helyeken díszes, izléses madáretetőket kell felállítani úgy, hogy azok senki figyelmét el ne kerülhessék.

Oly külföldi helyeken, ahol a madárvédelmi egyesület intenzív munkát végez, pl. Grácban mindenütt találkozunk az ember madáretetőivel. Székesfehérváron a turisták madárvédő csoportja a forgalmas ligetekben székely faházak mintájára készült, különféle alakú madáretetőt állított fel, az eredmény meglepő volt. A közönség azonnal felkarolta azokat s bőségesen hordta oda az ennivalót. A madáretető kezelői által kiaggatott fél diók, faggyúdarabok cinkelátogatóit csoportokban figyelte a közönség, a madarakat pedig a hó leesése után egyáltalában nem zavarta az emberek közelléte.

Vonzó s a madarak iránti szeretet fokozására alkalmas a madárház. Klagenfurt fűvészkertjében 3 m átmérőjű kb. 5 m magas nyolcszögletes kalitka áll, benne sok éneklő hazai madár, a kalitka körül sűrűn elhelyezett padok. Az ör előadása szerint ezen padok egész nap el vannak foglalva s minden látogató hoz magával madáreledelt.

Gondoskodni kell arról, hogy madárodu, ablaketető, kisebb kerti etető a város néhány kereskedője kirakatában állandóan közszemlére kitéve álljon, mert a közönség tájékozatlan abban, hogy ezeket hol szerezheti be.

Mily praktikus dolog volna, ha a mi nagy faiskoláink nagyobb rendelőknek a gyümölcsfacsemetékhez ráadásul madárodu nyujtanának át s különféle jótékony intézményünk pedig a fiatalság szokásos karácsonyi ajándékai közé a madárodu, mint legnemesebb játékszert besorozná.

Nagy megértéssel fogadja a közönség a madárvédelmi törekvéseket, mert szórakozást nyújt neki a madár etetése s mindenkiben felébreszti az irgalmasság nemes érzését. Csupán arra kell törekednünk, hogy ezen jó cselekedetek gyakorlásának lehetőségét biztosítsuk s megmutassuk, hogy azt miképp cselekedje helyesen.

SZTANKOVITS JÁNOS Székesfehérvár,  
a M. O. Sz. alelnöke.

POPULARISATION  
OF BIRD PROTECTION  
JOHN SZTANKOVITS, ALDERMAN  
SZÉKESFEHÉRVÁR

**O**RNITHOLOGY as a descriptive natural science has explored the characteristics of the bird and the secrets of its life not only to satisfy human curiosity, but it makes known to humanity the material thus with ingenuity and

perseverance collected, in order to utilize all that part of this science which may advantageously be applied to practical life. Consequently, in addition to the scientists the cooperation of laymen also is required for the purpose of transplanting the facts of science into practical life, or in other words to popularise the science.

Keeping in view local conditions, if we

consider that owing to the more and more conspicuous absence of the insectivorous swallow the increase of insects may ruin our agricultural produce, and that successful fruit farming is almost impossible without the diligent help of insectivorous birds, we will realise that we must do all in our power to further the protection and increase of insectivorous birds. At present, however, bird protection is more the hobby of a few than a well organised universal social work based on conviction. It is, therefore, necessary everywhere and on all occasions to draw attention to the bird as a political economic factor. Scientific publications do not reach all classes of people, and the "Birds and Arborday" cannot show sufficient results, as children are not able to realize the importance of birds. Today the attention of people is only attracted by such things which they meet at every step. This fact should be kept in view in popularising bird protection. In the most frequented spots of public parks and promenades neat and attractive bird feeding arrangements should be erected in conspicuous positions. In other countries where intensive activity is displayed by the Society of Bird Protection, for instance in Graz, one meets such bird sanctuaries everywhere. The Tourist Bird Protection Group has set up in Székesfehérvár in the well frequented parks bird feeders made in different shapes, after the design of Székler wooden houses, with amazing results. The public at once took up the idea and provides bird food in abundance. Crowds of people are always watching the birds picking up the nuts, tallow and all kinds of other food given to them by the caretakers of the feeding houses and when the ground is covered with snow the birds are no longer frightened away by the appearance of people. Bird-houses are very attractive and tend to increase the love of birds. In the

botanical garden in Klagenfurt there is an octagonal bird-house five metres high and three metres in diameter with many birds of Hungarian breed in it. The cage is surrounded by benches for the public and according to the keepers these benches are occupied all day and every visitor brings along some bird food. Care should be taken that small nesting boxes, window- and small garden feeders are continually exhibited in show windows, as otherwise the public will not know where to obtain such articles. How practical it would be if our tree nurseries would send to their customers with each larger order a nesting-box and if our charity institutions would add nesting-boxes to the toys distributed among children and youths at Christmas. The public shows great understanding for the endeavours of bird protection societies as the feeding of birds, in addition to being a distraction, awakens in almost everybody the noble feeling of charity. All we have to do is to secure the possibility of exercising such charity and to show how it should be carried out.

DIE POPULARISIERUNG  
DES VOGELSCHUTZES  
VON STADTRAT  
JOHANN SZTANKOVITS  
SZÉKESFEHÉRVÁR

**D**IE Ornithologie beschenkte uns mit einer Fülle von Beobachtungen aus dem Leben der Vögel, aus welcher man fürs praktische Leben viel Nützliches entnehmen kann. Wenn wir bedenken, dass unsere Insektenfresser immer weniger werden, wenden wir gewiss unsere ganze Aufmerksamkeit dem Schutze dieser nützlichen Vögel zu. Der Vogelschutz ist aber heute erst eine Liebhaberei einzelner, darum ist es nötig, immer wieder auf die volkswirtschaftliche Bedeutung der Vögel hinzuweisen.

Die wissenschaftlichen Zeitschriften gelangen nicht in die breiteren Schichten der Gesellschaft und der »Vogel- und Baumtag« kann vorläufig keine genügenden Resultate aufweisen, weil die Kinder die Bedeutung des Vogels noch nicht richtig beurteilen können. Die Generation von heute beachtet nur das, was ihr auf Schritt und Tritt vor Augen geführt wird. Diese Erfahrung mache sich auch der Vogelschutz zunutze. In öffentlichen Anlagen stelle man an den gangbarsten Stellen Futterhäuser, wie z. B. in Graz, auf. In Székesfehérvár erzielten wir mit solchen, nach Art der Székler Holzhäuser gebauten, Futterhäusern grosse Erfolge. Auch ein Vogelhaus mit Singvögeln bevölkert, wie in Klagenfurt, hebt das Interesse für die Vogelwelt beim Publikum. Man Sorge auch dafür, dass in den Auslagen einiger Geschäfte in den Städten stets einige Nisthöhlen, Futterhäuschen usw. ausgestellt werden, denn das Publikum weiss oft nicht, wo diese Sachen zu kaufen sind. Es wäre wünschenswert, wenn unsere grossen Baumschulen den grösseren Bestellungen Nisthöhlen begeben würden und Wohltätigkeitsvereine bei der Weihnachtsbescherung der Jugend auch den Nistkasten, als edelstes Spielzeug, nicht vergessen wollten.

LA POPOLARIZZAZIONE DELLA  
PROTEZIONE DEGLI UCCELLI  
GIOVANNI SZTANKOVITS,  
CONSIGLIERE MUNICIPALE  
SZÉKESFEHÉRVÁR

L'ORNITOLOGIA, come scienza descrittiva, ha esaminato e definito le proprietà degli uccelli, i segreti della vita di essi non per curiosità, ma bensì perchè nella vita pratica l'umanità ne possa usufruire a proprio vantaggio. Accanto agli scienziati quindi necessitano gli uomini pratici

che trapiantino nella vita le verità della scienza ossia la popolarizzino. Considerando che in seguito alla sempre maggiore assenza delle rondinelle il moltiplicarsi degli insetti potrebbe rovinare i nostri prodotti agricoli e considerando che appena è possibile un'efficace produzione di frutta senza l'opera diligente degli uccelli che si nutrono di insetti è chiaro che si deve curare la protezione ed il moltiplicarsi degli uccelli. Oggi la protezione degli uccelli è più un passatempo di singoli che un'opera sociale fatta per convinzione. E' necessario quindi richiamare continuamente l'attenzione sugli uccelli come fattori dell'economia nazionale. I periodici scientifici non sono diffusi tra le masse, le »giornate degli uccelli e degli alberi« non hanno dato ancora dei risultati tangibili mentre i bambini non sono in grado di apprezzare l'importanza dell'uccello. La protezione degli uccelli dev'essere quindi popolarizzata e questa popolarizzazione deve partire da queste esperienze. Nei giardini, nei parchi, nei punti più movimentati devono essere collocate delle mangiatoie in vista al pubblico. All'estero, dove le associazioni per la protezione degli uccelli svolgono un'attività intensa, come ad esempio a Graz, dovunque si vedono delle mangiatoie per gli uccelli. A Székesfehérvár è stato fatta la stessa cosa con risultati sorprendenti. Per aumentare l'affetto verso gli uccelli molto adatte sono le case per gli uccelli. Nel parco di Klagenfurt esiste una gabbia ottagonale del diametro di 3 metri ed alta circa 5 metri. Entro si trovano molti uccelli cantatori ed intorno alla gabbia numerosi banchi. Questi sono occupati tutto il giorno dal pubblico che porta seco anche gli alimenti per gli uccelli.

Sarebbe pratico se i nostri grandi vivai di piante offerissero ai clienti un nido-caverna per uccelli e se le nostre varie istituzioni di beneficenza impiegassero

nidi tra i doni di natale da darsi alla gioventù. Il pubblico accoglie volentieri tutte le iniziative tendenti alla protezione degli uccelli, perchè la nutrizione degli uccelli gli offre un passatempo e desta nell'animo il sentimento della misericordia.

LA VULGARISATION DE LA PROTECTION DES OISEAUX  
PAR M. JEAN SZTANKOVITS,  
CONSEILLER MUNICIPAL,  
SZÉKESFEHÉRVÁR

Si l'ornithologie a étudié le secret de la vie des oiseaux, ce n'est pas par une vaine curiosité: à force d'ingéniosité et de persévérance, elle a rassemblé une multitude d'observations afin que l'homme puisse les utiliser pour son propre profit. C'est pourquoi à côté des savants il faut des gens qui transplantent dans la vie les vérités de la science, en un mot, qui popularisent la science,

Considérant combien dans notre pays, où les hirondelles se font de plus en plus rares, l'armée grandissante des insectes cause de ravages dans l'agriculture et étant donné que sans l'aide des oiseaux on ne saurait espérer récolter des fruits en abondance, nous devons consacrer tous nos soins à la protection des oiseaux utiles et faciliter leur reproduction. Aujourd'hui encore, la protection des oiseaux est plutôt la passion de quelques particuliers que l'oeuvre commune, systématique et consciente de la société toute entière.

Et c'est pourquoi il faut insister continuellement sur l'importance de l'oiseau comme facteur économique. Les revues scientifiques ne sont pas très répandues dans les différentes couches de la population et la »journée des oiseaux et des arbres« ne peut accuser jusqu'ici des résultats satisfaisants, car les enfants ne

sont pas capables d'apprécier l'importance des oiseaux. L'attention des hommes d'aujourd'hui n'est retenue que par ce qu'ils voient à chaque pas. C'est de ce point de vue qu'il faut partir pour populariser la protection des oiseaux. Dans les parcs publics, dans les promenades, aux endroits les plus fréquentés il faut installer des refuges et des mangeoires pour oiseaux. De telle sorte qu'ils n'échappent à l'attention de personne.

À l'étranger, là où l'association protectrice des oiseaux déploie une grande activité, à Graz par exemple, on rencontre à chaque pas des refuges et mangeoires de ce genre. À Székesfehérvár, le groupe des amis de l'oiseau a fait placé dans les parcs les plus fréquentés des mangeoires et refuges de diverse forme sur le modèle des chalets sicules et le résultat a été surprenant. Tout de suite, le public a été conquis et a porté à manger aux oiseaux. Après les neiges, la présence de l'homme n'effarouchait plus les oiseaux. Dans les jardins botaniques de Klagenfurt se trouve une cage octogonale d'environ 3 mètres de diamètre sur 5 mètres de haut, contenant toutes sortes d'oiseaux chanteurs du pays. Cette cage est entourée de bancs qui sont occupés tout le jour, et tout le monde apporte à manger aux oiseaux.

Il faut veiller à ce qu'il y ait toujours à l'étalage de quelques marchands: des nichoirs, mangeoires pour fenêtre et pour jardin, etc. afin que le public sache où s'en procurer. Il serait aussi pratique d'offrir gracieusement à tout acheteur de sauvageons un nichoir et de faire figurer aussi les nichoirs parmi les étrennes aux enfants.

Le public se montre toujours disposé à protéger les oiseaux. Cela lui procure une distraction et éveille en lui le noble sentiment de la pitié. Nous n'avons qu'à lui fournir l'occasion d'exercer sa bienfaisance en faveur des oiseaux.